

DANCE / PERFORMANCE

**Bless This Mess**

Katerina Andreou (GR/FR)

za/sam 23.11 - 21:00

zo/dim 24.11 - 18:00

KORTRIJK, Budascoop

di/mar 26.11 - 19:00

ROUBAIX, L'Oiseau-Mouche

60 min.

THEATRE / DANCE / MUSIC

**I love (and hate) you, Iran**

fABULEUS (BE) / Armin Mola (IR/BE)

vr/ven 29.11 - 20:15

WEVELGEM, CC Guldenberg

65 min.

FILM

**Reas**

Lola Arias (AR/DE)

do/jeu 28.11 - 20:15

KORTRIJK, Budascoop

82 min.

**NEXTcafé**

maandag/lundi - vrijdag/vendredi: 11:30 -

14:30 & 17:00 - 23:00

zondag/dimanche: gesloten/fermé

uitzonderlijk geopend/ également ouvert

za 09.11 vanaf 11:30

zo 10.11 11:30 - 17:30

zo 24.11 15:30 - 20:00

KORTRIJK, Broelkaai 6

Een hartelijk café voor een warm festival.

Un lieu convivial pour un festival chaleureux.

LUNCH & DINNER BY DOTS & BULLETS



THEATRE / DANCE

**Kono atari no dokoka**

Michikazu Matsune (JP/AT) & Martine Pisani (FR)

za/sam 23.11 - 19:00

zo/dim 24.11 - 16:00

KORTRIJK, Budascoop

75 min.

En Multilingue, Surtitré en néerlandais, français & anglais

Meertalig gesproken, Nederlands, Frans & Engels boventiteld

**NEXTFESTIVAL.EU**  
**06 – 30.11.2024**

THEATRE — DANCE — PERFORMANCE  
CROSS BORDER INTERNATIONAL ARTS FESTIVAL

EEN ORGANISATIE VAN / UNE ORGANISATION DE



MET DE STEUN VAN / AVEC LE SOUTIEN DE



Avec un humour subtil, une simplicité japonaise et une touche française, vous découvrirez les premiers travaux de la chorégraphe française Martine Pisani. D'une plage de Kobe au port de Marseille, de Paris à Vienne, une nouvelle danse commence dans les interstices des souvenirs archivés, d'histoires personnelles et de rencontres oubliées. Le performeur nippon-austro-hongrois Michikazu Matsune, le peintre-performeur néerlandais Theo Kooijman et la chorégraphe Martine Pisani en personne vous emmèneront dans un voyage à travers le temps et l'espace, présentant une ode tendre à la chorégraphie, à la vulnérabilité et à l'amitié.

Que reste-t-il de la danse une fois le spectacle terminé ? Des archives, des souvenirs personnels, des anecdotes partagées, des carnets de notes et des dessins sont utilisés pour réinterpréter les premières créations de la chorégraphe française Martine Pisani. Son œuvre poétique et pleine d'humour entremêle mouvements, paroles et actes performatifs. Dans ses pièces, elle part du déséquilibre, de l'équilibre précaire, de la chute et de l'égarement. Ironiquement, ces mouvements sont devenus sa réalité au moment où elle est tombée malade. Près de 30 ans plus tard, elle fait son retour sur scène. « Kono atari no dokoka » (Quelque part par ici) révèle une histoire commune située dans les décalages et l'universalité entre les continents, les générations et les histoires individuelles.

Via subtiële humor, Japanse eenvoud en Franse flair krijg je inzicht in het vroege werk van de Franse choreografe Martine Pisani. Van een strand in Kobe tot de haven van Marseille, van Parijs tot Wenen, tussen de regels van gearchiveerde herinneringen, persoonlijke verhalen en ontmoetingen start een nieuwe dans. De Japans-Oostenrijkse performance-maker Michikazu Matsune, de Nederlandse schilder-performer Theo Kooijman en Martine Pisani zelf nemen je mee op een reis door tijd en ruimte en brengen een tedere ode aan choreografie, kwetsbaarheid en vriendschap.

Wat blijft er over van dans als de voorstelling gedaan is? Archiefmateriaal, persoonlijke herinneringen, gedeelde anekdotes, notitieboekjes en tekeningen worden ingezet om de vroege creaties van de Franse choreografe Martine Pisani opnieuw te interpreteren. Haar poëtische en met humor doordrenkte opus verweeft bewegingen, woorden en performatieve handelingen. In haar stukken vertrekt ze van disbalans, precair evenwicht, vallen en verdwalen. Ironisch genoeg werden deze bewegingen haar realiteit op het moment dat ze ziek werd. Na bijna dertig jaar maakt ze nu haar comeback op het podium. *Kono atari no dokoka* (Ergens hier in de buurt) onthult een gedeelde geschiedenis die zich bevindt in de kloven en universaliteit tussen continenten, generaties en individuele verhalen.

**CONCEPT**

Michikazu Matsune in dialogue with Martine Pisani

Based on the early works by Martine Pisani

**PERFORMANCE**

Theo Kooijman, Michikazu Matsune, Martine Pisani

**LIGHT**

Ludovic Rivière

**VIDEO**

Michikazu Matsune, Maximilian Pramatarov, Anne Lenglet

**ARTISTIC FEEDBACK**

Miwa Negoro, Ludovic Rivière, Anne Lenglet

**TRANSLATION, PROOFREADING**

Marion Schwartz, Brian Haman

**SURTITLE OPERATING**

Carolin Seidl (Panthea)

**PUBLICATION CONCEPT**

Michikazu Matsune, Miwa Negoro

**PUBLICATION DESIGN**

Aki Namba

**MANAGEMENT**

Franziska Zaida Schrammel, Frauke Niemann

**A PRODUCTION BY**

Studio Matsune, La compagnie du solitaire

**COPRODUCED BY**

Festival d'Avignon, Tanzquartier Vienna, Maison de la Culture d'Amiens, fabrik Potsdam,

SPRING Performing Arts

Festival Utrecht

**SUPPORTED BY**

La Briqueterie Centre de développement chorégraphique national, Les Laboratoires

d'Aubervilliers, Centre national de la danse (Pantin)

**FUNDED BY**

the Ministère de la Culture Drac Île-de-France, Department of Cultural Affairs of Vienna

(Austria), Ministry of Arts, Culture, Civil Service and

Sports of Austria, Austrian Cultural Forum Paris, Fond

Transfabrik (France, Germany) and Onda - The French office for

contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation